



01,02-05-2

Број: 17-14-1-782-2/14
Сарајево, 03. април 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
Tajništvo / Sekretarijat
04.04.2014
01,02-05-2-482/14

B

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол између Босне и Херцеговине и земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембург и Краљевине Холандије) о провођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола (Проведбени протокол). Протокол је потписао г. Фахрудин Радончић, министар безбједности Босне и Херцеговине, 5. децембра 2013. године у Бриселу

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





Broj: 08/1-33-05-5-4390-1/13
Sarajevo, 25.03.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

| | | | |
|-----------------------------------|-----------------------|------------|--------------|
| PRIMLJENO: 01-04-2014.....20..... | | | |
| Organizaciona jedinica | Klasifikaciona oznaka | Redni broj | Broj priloga |
| 17 | 14-1 | 782-1 | |

*№. Ministarstva
02.04.14
F. B. J.*

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

Predmet: Prijedlog Odluke o ratificiranju Protokola između Bosne i Hercegovine i zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (Provedbeni protokol), dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratificiranju Protokola između Bosne i Hercegovine i zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (Provedbeni protokol), potpisan u Briselu 05. prosinca 2013. godine na bosanskom, srpskom, hrvatskom, holandskom, francuskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na sjednici održanoj 05. prosinca 2012. godine donijelo Odluku o prihvatanju Provedbenog protokola i ovlastilo Fahrudina Radončića, ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Protokol.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 88. sjednici održanoj 19.03.2014. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratificiranju Protokola između Bosne i Hercegovine i zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (Provedbeni protokol).

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratificiranja navedenog Protokola.

S poštovanjem,

MINISTAR
Dr. *[Signature]* Lagumadzija

**PROTOKOL IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ZEMALJA BENELUKSA
(KRALJEVINE BELGIJE, VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURGA, KRALJEVINE HOLANDIJE)
O PROVOĐENJU SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O
READMISIJU LICA KOJA BORAVE BEZ DOZVOLA
(Provedbeni protokol)**

**PROTOKOL IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ZEMALJA BENELUKSA
(KRALJEVINE BELGIJE, VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURGA, KRALJEVINE HOLANDIJE)**

**O PROVOĐENJU SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O
READMISIJU LICA KOJA BORAVE BEZ DOZVOLA
(Provedbeni protokol)**

Bosna i Hercegovina i Zemlje Beneluksa (Kraljevina Belgija, Veliko Vojvodstvo Luksemburg i Kraljevina Holandija), u daljnjem tekstu "Strane",

U želji da olakšaju provođenje Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola (u daljnjem tekstu: "Sporazum"),

u skladu sa odredbama člana 19. Sporazuma,

DOGOVORILE SU SE O SLJEDEĆEM:

**Član 1.
(Nadležni organi)**

Strane će razmijeniti spiskove organa nadležnih za provođenje Sporazuma najkasnije 30 dana po zaključenju ovog Provedbenog protokola. Iste se odmah međusobno obavještavaju o bilo kakvoj promjeni na ovom spisku.

**Član 2.
(Granični prelazi)**

- (1) Strane će se međusobno pismeno obavjestiti o graničnim prijelazima na kojima se vrši povratak i prihvatanje lica prema Sporazumu, najkasnije 30 dana po zaključenju ovog Provedbenog protokola. Iste se odmah međusobno obavještavaju o bilo kakvoj promjeni po ovome pitanju.
- (2) U pojedinačnim slučajevima nadležni organi se mogu dogovoriti o korištenju drugih graničnih prijelaza za readmisiju ili tranzit.

**Član 3.
(Podnošenje zahtjeva za readmisiju i dostavljanje odgovora)**

- (1) Zahtjev za readmisiju se u skladu sa članom 7. stav (1) i (2) Sporazuma dostavlja na obrascu iz aneksa 6 Sporazuma. Nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva dostavlja predmetni obrazac nadležnom organu Strane kojoj se podnosi zahtjev putem elektronske pošte ili faksa. Izvještaj o isporuci elektronske pošte ili faksa smatra se dokazom isporuke.
- (2) Pored zahtjeva za readmisiju, Strana podnosilac zahtjeva dostavlja i dokumentaciju navedenu u aneksima 1 do 5 Sporazuma kada je ista raspoloživa, te u principu, otiske prstiju lica u readmisiji.

Kada otisci prstiju nisu uključeni, navode se razlozi. Dostavljeni dokazi su jasni i precizni koliko je to moguće, kako bi se mogla izvršiti njihova provjera.

- (3) Strana kojoj se podnosi zahtjev svoj odgovor dostavlja nadležnim organima Strane podnosioca zahtjeva na obrascu iz aneksa 1 Provedbenog protokola putem elektronske pošte ili faksa, a u okviru vremenskih rokova predviđenih u članu 10. stav (2) i (3) Sporazuma. Izvještaj o isporuci elektronske pošte ili faksa smatra se dokazom isporuke.

Član 4. **(Načini transfera)**

- (1) Nakon prijema obavijesti o odobrenju readmisije od Strane kojoj se podnosi zahtjev, Strana podnosilac zahtjeva obavještava Stranu kojoj se podnosi zahtjev o namjeri transfera, upotrebom obrasca iz aneksa 2 ovog Provedbenog protokola. Obrazac za transfer se dostavlja nadležnom organu Strane kojoj se podnosi zahtjev putem elektronske pošte ili faksa, ne kasnije od tri dana prije datuma transfera.
- (2) Strana kojoj se podnosi zahtjev odmah izvještava Stranu podnosioca zahtjeva o praktičnim preprekama koje mogu spriječiti transfer na predloženi datum transfera.
- (3) Ako je datum transfera odgodila Strana podnosilac zahtjeva ona odmah o tome izvještava nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev. Čim se aktuelni transfer dotičnog lica može izvršiti nadležni organi Strane podnosioca zahtjeva će obavijestiti Stranu kojoj se podnosi zahtjev u skladu sa postupkom i vremenskim ograničenjima navedenim u stavu (1) ovog člana.

Član 5. **Zahtjev za tranzit**

- (1) Uz odredbe člana 14. stav (1) Sporazuma, zahtjev za tranzit sadržava i slijedeće ukoliko je to primjenjivo:
 - a) informacije o posebnim potrebama vezanim za njegu djece ili starijih lica zbog bolesti ili starosti lica u tranzitu;
 - b) informacije o potrebnoj podršci koju bi pružila Strana kojoj se podnosi zahtjev;
 - c) informacije o eventualnoj potrebi za sigurnosnim mjerama ili mjerama zaštite.
- (2) Gore navedene informacije naznačavaju se u odjelu C („Napomene“) zahtjeva za tranzit (Aneks 7 Sporazuma).
- (3) U skladu sa članovima 13. i 14. Sporazuma, Strane su saglasne da:
 - a) zahtjev za tranzit se dostavlja nadležnom organu Strane kojoj se dostavlja zahtjev, iz člana 1. ovog Provedbenog protokola, putem elektronske pošte ili faksa najkasnije 7 dana prije planiranog tranzita.

- b) nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev svoj odgovor dostavlja putem elektronske pošte ili faksa, u roku od 5 dana nakon datuma prijema zahtjeva za tranzit, koristeći obrazac iz aneksa 3 ovog Provedbenog protokola. U svom odgovoru na zahtjev za tranzit, nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev naznačava da li se slaže sa tranzitom, datumom, naznačenim graničnim prijelazom i vidom transporta. Isti navodi i da li je u mogućnosti pružiti zatraženu podršku.
 - c) u slučaju transfera zračnim putem uz pratnju, nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev osigurava i pruža podršku kod ukrcavanja lica u tranzitu.
- (4) Strana podnosilac zahtjeva ponovno prihvata lice u tranzitu, u skladu sa članom 13. stav (4) Sporazuma, bez odgađanja, ukoliko:
- a) se odobrenje za tranzit povuče ili otkáže u skladu sa članom 13. stav (3) Sporazuma, ili
 - b) odobrenje za tranzit ili readmisiju odbije druga država tranzita ili država krajnjeg odredišta, ili
 - c) lice u tranzitu ilegalno uđe na teritoriju Strane kojoj se podnosi zahtjev.

Član 6.

(Upotreba pratnje u readmisiji ili tranzitu)

U skladu sa članom 19. stav (1) tačka b) Sporazuma, Strane su saglasne oko slijedećih uslova vezanih za transfer ili tranzit uz pratnju na svojim teritorijama:

- a) pratnju čine jedno ili više lica koje imenuje Strana podnosilac zahtjeva da budu u pratnji lica u readmisiji ili tranzitu.
- b) pratnja svoje obaveze izvršava nenaoružana i odjevena u civilno odijelo. Oni posjeduju dokumente koji dokazuju da je readmisija ili tranzit odobren od Strane kojoj se podnosi zahtjev i službene identifikacione dokumente.
- c) organi Strane kojoj se podnosi zahtjev omogućavaju jednaku zaštitu i podršku pratnji, tokom vršenja njihovih dužnosti u okviru Sporazuma, koju pružaju i vlastitim službenicima ovlaštenim za vršenje takve radnje.
- d) na teritoriji Strane kojoj se podnosi zahtjev, pratnja se ponaša u skladu sa zakonima Strane kojoj se podnosi zahtjev. Ovlaštenja pratnje lica u tranzitu ograničena su na samoodbranu. U slučaju nemogućnosti Strane kojoj se podnosi zahtjev da pruži adekvatnu podršku ili u slučaju pružanja podrške pomoćnom osoblju u direktnoj i ozbiljnoj prijetnji, pratnji je dozvoljeno da reaguje na razuman i srazmjeran način kako bi spriječila lice u readmisiji ili tranzitu da pobjegne, povrijedi sebe ili treće lice odnosno prouzrokuje imovinsku štetu.
- e) Pratnja je odgovorna za nošenje putnih dokumenata, kao i svih drugih dokumenata ili podataka koji se odnose na lice u readmisiji ili tranzitu, te za uručivanje predmetnih dokumenata predstavniku nadležnog organa odnosno zemlje odredišta.

- f) Pratlja je zadužena za lice u readmisiji do trenutka primopredaje. Tokom tranzita, pratnja snosi odgovornost dok dotično lice ne bude prihvaćeno u zemlji odredišta.

**Član 7.
(Troškovi)**

- (1) Troškove Strane primaoca zahtjeva nastale u vezi sa readmisijom i tranzitom koje treba snositi Strana koja podnosi zahtjev u skladu sa članom 15. Sporazuma isplaćuje Strana koja podnosi zahtjev preko bankovne uplatnice unutar 60 dana po dostavljanju fakture.
- (2) Sve troškove transporta i pratnje vezane za readmisiju koja je uslijedila greškom snosi, u skladu sa članom 12. Sporazuma, Strana koja ponosi zahtjev.
- (3) Bankovni detalji sadržani su u predmetnoj fakturi.

**Član 8.
(Komisija stručnjaka)**

- (1) Strane sarađuju pri analizi i rješavanju pitanja vezanih za primjenu Sporazuma i ovog Provedbenog protokola.
- (2) U tu svrhu, Strane organiziraju uspostavu komisije stručnjaka.
- (3) Komisija održava sastanke na zahtjev jedne od Strana.
- (4) Članove stručne komisije imenuju nadležni organi Strana.

**Član 9.
(Jezik komunikacije)**

Strane koriste engleski jezik u procedurama koje se vrše prema Sporazumu i ovom Provedbenom protokolu.

**Član 10.
(Aneksi)**

Aneksi 1, 2 i 3 čine integralni dio ovog Provedbenog protokola.

**Član 11.
(Amandmani)**

Ovaj Provedbeni protokol i njegovi aneksi mogu biti izmjenjeni uz obostranu saglasnost Strana. Takve izmjene se iniciraju pismenim putem kroz diplomatske kanale i stupaju na snagu u skladu sa procedurama opisanim u članu 15. ovog Provedbenog protokola.

Član 12.
(Odnos prema drugim ugovorima)

Ovaj Provodbeni protokol nema uticaja na prava, obaveze i odgovornosti Strana koje proističu iz drugih međunarodnih ugovora.

Član 13.
(Rješavanje sporova)

Svaki spor koji proizađe iz tumačenja i/ili primjene ovog Provedbenog Protokola a koji nije rješila komisija stručnjaka iz člana 8. rješava se konsultacijom kroz diplomatske kanale.

Član 14.
(Teritorijalna primjena)

Ovaj Provodbeni protokol primjenjuje se na teritoriji Bosne i Hercegovine, teritoriji Kraljevine Belgije, teritoriji Velikog Vojvodstva Luksemburga i teritoriji Kraljevine Holandije u kojima se primjenjuje Ugovor o funkcionisanju Evropske unije.

Član 15.
(Stupanje na snagu, trajanje i prekid)

- (1) Strane obavještavaju depozitara, kao i jedna drugu, o okončanju njihovih nacionalnih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Protokola.
- (2) U skladu sa članom 19. stav (2) Sporazuma, ovaj Protokol stupa na snagu prvi dan drugog mjeseca nakon što je depozitar obavijestio Zajednički komitet za readmisiju da su sve strane završile interne procedure potrebne u tu svrhu, depozitar dijeli svim Stranama kopiju obavijesti upućene Zajedničkoj komitetu za readmisiju.
- (3) U skladu sa članom 20. Sporazuma ovaj Provedbeni protokol, vezano za odnos između Bosne i Hercegovine i Zemalja Beneluksa, ima prednost nad odredbama Sporazuma između Zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg i Kraljevine Holandije) i Bosne i Hercegovine o readmisiji i ponovnom vraćanju lica koja su ušla i/ili borave bez dozvole (Sporazuma o readmisiji i ponovnom vraćanju), sačinjenog u Sarajevu 19. jula 2006. godine. Ovaj sporazum ostaje na snazi između Curacao-a, Sint Maarten-a i karipskog dijela Holandije (Bonaire, Sint Eustatius i Saba) i Bosne i Hercegovine.
- (4) U slučaju stavljanja van snage Sporazuma, van snage se stavlja i ovaj Provodbeni protokol.

**Član 16.
Depozitar**

Kraljevina Belgija je depozitar ovog Provedbenog protokola za Zemlje Beneluksa. Depozitar će svim Stranama poslati po jedan vjerodostojan primjerak originala.

Sačinjeno u Briselu dana 5.decembra 2013., u po dva primjerka; od kojih je svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), holandskom, francuskom i engleskom jeziku, gdje su svi jezici jednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu
Fahrudin Radončić, ministar sigurnosti

Za Kraljevinu Belgiju
Maggie De Block, državni sekretar za azil, imigraciju
i socijalnu integraciju

Za Veliko Vojvodstvo Luksemburg
Sylvain Wagner, direktor za imigraciju

Za Kraljevinu Holandiju

Fred Treeven, državni sekretar za sigurnost i
pravosuđe

ANEKS 1

Državni grb
Bosne i Hercegovine

Državni grb
Zemalja Beneluksa

.....
.....
(naziv i adresa nadležnog organa Strane kojoj se podnosi
zahtjev)

Tel:

Faks:

E-mail:

Broj veze:

Datum:

Za:

.....
(naziv i adresa nadležnog organa Strane podnosioca
zahtjeva)

Tel:

Faks:

E-mail:

ODGOVOR NA ZAHTJEV ZA READMISIJU

u skladu sa članom 3. stav (3) Provedbenog protokola između Bosne i Hercegovine i Zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburga i Kraljevine Holandije) o provođenju Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola

INFORMACIJE O LICU I TRANSPORTU

1. Prezime i ime (molimo da podvučete prezime lica)

.....
2. Datum i mjesto rođenja

.....
3. Državljanstvo

.....
4. Članovi porodice

.....
5. Donešena odluka

ODOBRENA

ODBIJENA

6. Razlozi odbijanja u slučaju negativnog odgovora

.....
.....
7. Dodatne opaske

.....

.....
(Potpis nadležnog lica ispred Strane kojoj se podnosi
zahtjev)

.....
(Žig/pečat)

ANEKS 2

Državni grb
Bosne i Hercegovine

Državni grb
Zemalja Beneluksa

.....
.....
(naziv i adresa nadležnog organa Strane podnosioca
zahtjeva)

Tel:

Faks:

E-mail:

Broj veze:

Datum:

Za:

.....
.....
(naziv i adresa nadležnog organa Strane kojoj se
podnosi zahtjev)

Tel:

Faks:

E-mail:

OBRAZAC O PRIMOPREDAJI

u skladu sa članom 4. Provodbenog protokola između Bosne i Hercegovine i Zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburga i Kraljevine Holandije) o provođenju Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola

INFORMACIJE O LICU I TRANSPORTU

1. Prezime i ime (molimo da podvučete prezime lica)

.....

2. Datum i mjesto rođenja

.....

3. Državljanstvo

.....

4. Članovi porodice

a).....

b).....

c).....

5. Putna isprava –molimo precizirajte vrstu:

.....
a)Br.:..... Važi od:..... do:.....(godine)

b)Br.:..... Važi od:..... do:.....(godine)

c)Br.:..... Važi od:..... do:.....(godine)

6. Sredstva transporta i putni detalji (npr. broj leta...):

7. Datum i vrijeme predaje:

8. Mjesto predaje (granični prelaz):

9. Transport uz pratnju DA NE

Ako je odgovor „DA“, molimo da navedete podatke o licima u pratnji:

10. Sigurnosne mjere koje se trebaju organizirati na mjestu transfera:

11. Mjere za osiguranje posebnih potreba na mjestu transfera:

(Potpis nadležnog lica ispred Strane kojoj se
podnosi zahtjev)

(Žig/pečat)

ANEKS 3

Državni grb
Bosne i Hercegovine

Državni grb
Zemalja Beneluksa

.....
.....
(naziv i adresa nadležnog organa Strane kojoj se podnosi
zahtjev)

Tel:

Faks:

E-mail:

Broj veze:

Datum:

Za:

.....
(naziv i adresa nadležnog organa Strane podnosilac
zahtjeva)

Tel:

Faks:

E-mail:

ODGOVOR NA ZAHTEJ ZA TRANZIT

u skladu sa članom 5. stav (3) Provodbenog Protokola između Bosne i Hercegovine i Zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburga i Kraljevine Holandije) o provođenju Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola.

INFORMACIJE O LICU I TRANSPORTU

1. Prezime i ime (molimo da podvučete prezime lica)

.....
2. Datum i mjesto rođenja

.....
3. Državljanstvo

.....
4. Članovi porodice

.....
5. Donesena odluka

ODOBRENA

ODBIJENA

6. Razlozi odbijanja u slučaju negativnog odgovora

.....
.....
7. Dodatne opaske

.....
.....

(Potpis nadležnog lica ispred Strane primaoca
zahtjeva)

(Žig/pečat)
